

野外活動事前調査(ポルトガル語)

Questionário de Saúde para ir a atividade educativa ao ar livre

それぞれの問いに答え、(4)月()日までに、担任に提出して下さい。

Marque com um ○ os itens que correspondem ao problema que a criança possui e entregue ao professor até o dia () mês (4).

年 série 組 sala 氏名 Nome

.	調 査 項 目 Itens da Pesquisa		備 考 Obs.
1	ぜんそく・気管支炎などの発作がおきやすい。 Sofre de ataques de asma ou bronquite com frequência.	sim não	.
2	じんましんになりやすい。 Sofre de urticária com frequência.	sim não	.
3	やにょう 夜尿のおそれがある。 Urina na cama à noite.	sim não	.
4	ねぼける癖がある。 Sofre de sonambulismo	sim não	.
5	トイレに起きる。 Acorda no meio da noite para ir ao banheiro.	sim não	かいすう 回数 Quantas vezes?
6	よる お 起こしてほしい時間(特にある子) É preciso que o acorde de noite para ir ao banheiro.	sim não	なんじごろ 何時頃 A que horas ?
7	くすり 薬によるアレルギーがある。 É alergico a algum medicamento ?	sim não	やくひんめい 薬品名 Nome do remédio
8	さいきん いしや 最近、医者にかかった病気、または、けががある。 Foi ao médico recentemente para se tratar de alguma doença ou tem algum machucado .	sim não	いつ Quando ? 何で Por quê ?
9	いま たいちょう わる 今、体調が悪い。 Atualmente não está bem de saúde.	sim não	どこが Tipo da doença

10	^{くすり} ^{じさん} 薬を持参する。Há necessidade de tomar algum medicamento.	sim não	.
11	^し ^{しんぱい} 知らせておきたいこと。心配なこと。 Escreva alguma observação em relação a saúde do aluno, se necessário.	sim não	.

緊 緊 急 急 連 れん 絡 らく 先 さき	^{ひる} 昼 Tarde	^{だいいいちれんらくさきめい} 第1連絡先名 1º Contato em caso de emergência Tel.	^{だいにれんらくさきめい} 第2連絡先名 2º Contato Tel.
緊 緊 急 急 連 れん 絡 らく 先 さき	^{よる} 夜 Noite	第1連絡先名 1º Contato em caso de emergência Tel.	第2連絡先名 2º Contato Tel.

^{ぜんそく} ^{ねつ} ^{ふくつう} ^お ^こ ^{のりものよい} ^こ ^{くすり}
喘息・熱のでやすい子、腹痛を起こしやすい子、乗り物酔いしやすい子は、薬をもたせてください。

No caso da criança possuir alguma doença crônica: asma, ter febre frequentemente, ter dor de barriga frequentemente, passar mal no ônibus (ou outros transportes), por favor faça com que leve um remédio.

【女子のみ答えてください】

Somente as meninas devem responder:

生理について （記号に○をつけてください。）

Sobre a menstruação (circular a alternativa abaixo)

ア 生理が始まっていない。

A Ainda não menstrua.

イ 生理が始まっている。・・・()年生の()月頃に始まった。

I Já menstrua. Quando começou () série () mes

野外学習中、生理になりそうな場合、及び、アに○をつけた方で、野外学習までに生理が始まった場合は、担任か養護教諭までお知らせください。

Se achar que vai menstruar durante a atividade educativa ao ar livre (acampamento), favor circular a alternativa A, e se começar a menstruar até o dia do acampamento favor avisar o professor da classe ou a professora da enfermaria.

やがいかつどうじぜんちようさ
野外活動事前調査(スペイン語)

Cuestionario sobre la salud para ir al campamento

それぞれの問いに答え、(5)月()日までに、担任に提出して下さい。

Marcar con ○ los artículos que corresponden al problema que el niño posea y dar al profesor hasta el día () mes (5)

ねん 年 Grado くみ 組 Grupo しめい 氏名 Nombre

.	ち ょう さ こ う も く 調 査 項 目 Artículos de investigación		び こ う 備 考 Obs.
1	ぜんそく きかんしえん ほっさ 喘息・気管支炎などの発作がおきやすい。 Sufre de ataques de asma ó bronquitis frecuentemente.	Si No	.
2	じんましんになりやすい。 Sufre de urticaria frecuentemente.	Si No	.
3	やにょう 夜尿のおそれがある。 Orina en la cama en la noche.	Si No	.
4	くせ ねぼける癖がある。 Hábito de caminar sonámbulo.	Si No	.
5	お トイレに起きる。 Se despierta en medio de la noche para ir al baño.	Si No	かいすう 回数 Cuántas veces.?
6	よる お じかん とく こ 夜、起こしてほしい時間(特にある子) Es necesario despertarlo por la noche para que vaya al baño.	Si No	なんじごろ 何時頃 A qué hora?
7	くすり 薬によるアレルギーがある。 ¿El alérgico a alguna medicina?	Si No	やくひんめい 薬品名 Nombre de la medicina
8	さいきん いしや びょうき 最近、医者にかかった病気、または、けががある。 Fue al doctor recientemente para tratar alguna enfermedad, ó tiene algún moretón.	Si No	いつ ¿Cuándo? 何で ¿Por qué?
9	いま たいちょう わる 今、体調が悪い。 Ahora no se encuentra bien de la salud.	Si No	どこが Tipo de enfermedad

10	くすり じさん 薬を持参する。 Hay necesidad de tomar medicina.	Si No	.
11	し 知らせておきたいこと。 しんぱい 心配なこと。 Escriba algún comentario sobre la salud del estudiante, si fuese necesario.	Si No	

緊 急 連 絡 先 きん きゅう れん らく さき	ひる 昼 Tarde	だいいちれんらくさきめい 第1連絡先名 1º contacto de emergencia Tel.	だいにれんらくさきめい 第2連絡先名 2º contacto de emergencia Tel.
緊 急 連 絡 先 きん きゅう れん らく さき	よる 夜 Noche	だいいちれんらくさきめい 第1連絡先名 1º contacto de emergencia Tel.	だいにれんらくさきめい 第2連絡先名 2º contacto de emergencia Tel.

ぜんそく ねつ 喘息・熱のでやすい子、ふくつう お 腹痛を起こしやすい子、こ のりものよい 乗り物酔いしやすい子は、くすり 薬をもたせてください。

En caso que el niño tenga alguna enfermedad crónica: asma, fiebre frecuentemente, tener dolor de barriga frecuentemente, marearse en el autobús(u otros vehículos de transporte), por favor tomar medicina.

【女子のみ答えてください】

Solamente las niñas deben contestar:

生理について（記号に○をつけてください。）

Sobre el período（Marcar con un ○ la alternativa）

ア 生理が始まっていない。

A Todavía no menstrúa

イ 生理が始まっている。・・・（ ）年生の（ ）月頃に始まった。

I Ya menstrúa. Cuando comenzó（ ）grado（ ）mes

野外学習中、生理になりそうな場合、及び、アに○をつけた方で、野外学習までに生理が始まった場合は、担任か養護教諭までお知らせください。

Si piensa que va a menstruar durante el campamento, marcar la alternativa A, y si comienza a menstruar hasta el día del campamento por favor informar al profesor de la clase ó a la profesora de enfermería.